

Russische Abteilung
Literaturliste

Inhaltsübersicht

Grundlagen: Kulturkompetenz – Sprachkompetenz

Sprachwissenschaft: Einführung Übersetzungswissenschaften – Dolmetschwissenschaften, Fachsprache (allgemein), Dissertationen (an der Russ. Abteilung verteidigt)

Landeskunde: Russisch – Deutsch – International, Europa

Sprachkompetenz: Russisch, Deutsch

Anhang: Internetadressen – Tipps

Aktuelle Neuerwerbungen der Bibliothek des SÜD unter:

www.ub.uni-heidelberg.de → Sonder- und Teilkataloge → Neuerwerbungslisten →
Neuerwerbungen der dezentralen Bibliotheken → Neuphilologie → SÜD/SDF

Grundlagen

Kulturkompetenz

Baumgart, Annette/Jänecke, Bianca: *Ruslandknigge*. München: Oldenbourg, 2000²

Kappel, Guido/Ratmayr, Renate/Diehl-Zelonkina, Nina: *Verhandeln mit Russen. Gesprächs- und Verhaltensstrategien für die interkulturelle Geschäftspraxis*. Wien: Service Fachverlag, 1992

Kupsch-Losereit, Sigrid: *Die kulturelle Kompetenz des Translators*. In: Veisbergs, Andrejs/Zauberga, Ieva (Hg.) (1999): *Pragmatische Aspekte der Translation. Proceedings des zweiten Rigaer Symposiums, Riga 28. – 30. April 1999*. Riga: Universität Lettlands SIA "JUMI", 160-172. (Volltext abrufbar unter: <http://www.fask.uni-mainz.de/user/kupsch/kulturkompetenz.html>)

Löwe, Barbara: *Kulturschock Russland*. Bielefeld: Verlag Peter Rump, 2002³

Rehbein, Jochen (Hg.): *Interkulturelle Kommunikation*. Tübingen: Narr, 1985

Witte, Heidrun: *Die Kulturkompetenz des Translators. Begriffliche Grundlegung und Didaktisierung*. Tübingen: Stauffenburg, 2000

Sprachkompetenz: Deutsche Sprache – schöne Sprache!

Reiners, Ludwig: *Stilkunst. Ein Lehrbuch deutscher Prosa*. München (völlig überarb. Ausgabe 1991)

ders.: *Stilfibel. Der sichere Weg zum guten Deutsch*. München (1951/2001)

Schneider, Wolf: *Deutsch für Kenner. Die neue Stilkunde*. München/Zürich (1987)

ders.: *Deutsch fürs Leben. Was die Schule zu lehren vergaß*. Reinbek bei Hamburg (1994/2004¹³)

ders.: *Deutsch! Das Handbuch für attraktive Texte*. Reinbek bei Hamburg (2005)

Sick, Bastian. *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Folgen 1, 2 und 3*. Köln (2004/2005/2006)

Zimmer, Dieter E.: *Sprache in Zeiten ihrer Unverbesserlichkeit*. Hamburg (2005)

ders.: *Die Wortlupe. Beobachtungen am Deutsch der Gegenwart*. Hamburg (2006)

Macheiner, Judith: *Das grammatische Varieté oder Die Kunst und das Vergnügen, deutsche Sätze zu bilden*. Frankfurt (2002³)

Sprachwissenschaft

Einführung Übersetzungswissenschaften

- ALBRECHT, Jörn: Linguistik und Übersetzung. Tübingen 1973
- ALBRECHT, Jörn: „Invarianz, Äquivalenz, Adäquatheit“, in: ARNTZ/THOME 1990, 71-81
- DILLER, Hans-Jürgen; KORNELIUS, Joachim: Linguistische Probleme der Übersetzung. Tübingen 1987
- ARNTZ, Reiner (Hrsg.): Textlinguistik und Fachsprache. Akten des internationalen übersetzungswissenschaftlichen AILA-Symposiums, Hildesheim 13.-16. April 1987. Hildesheim/Zürich/New York 1988
- ARNTZ, Reiner/Thome, Gisela (Hrsg.): Übersetzungswissenschaft. Ergebnisse und Perspektiven. Festschrift für Wolfram Wilss zum 65. Geburtstag. Tübingen 1990
- BARCHUDAROV, L. S.: Jazyk i perevod. Voprosy obščej i častnoj teorii perevoda. Moskva 1975
- CATFORD, John C.: A Linguistic Theory of Translation. An Essay in Applied Linguistics. London 1965
- COSERIU, Eugenio: „Falsche und richtige Fragestellungen in der Übersetzungstheorie“, in: ALBRECHT, Jörn (Hrsg.): Energeia und Ergon. Studia in honorem Eugenio Coseriu, Bd. 1. Tübingen 1988, 295-309; auch (leicht gekürzt) in: WILSS 1981
- FEDOROV, A. V.: Osnovy obščej teorii perevoda. Moskva 1968
- GERZYMISCH-ARBOGAST, Heidrun: Übersetzungswissenschaftliches Propädeutikum. Tübingen 1994
- HÖNIG, Hans G.: Konstruktives Übersetzen. Tübingen 1995
- HÖNIG, Hans G./KUßMAUL, Paul: Strategie der Übersetzung. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen 1982
- HOUSE, Juliane: Translation Quality Assessment. A Model Revisited. Tübingen 1997
- KOLLER, Werner: Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg/Wiesbaden 1992
- KOMISSAROV, V. N.: Lingvistika perevoda. Moskva 1980
- LEBEDEWA, Jekatherina: Mit anderen Worten. Auf dem Weg zur vollkommenen Übersetzung. in: Forschungsmagazin der Univ. Heidelberg „Ruperto Carola“ 3/07, S. 31-38 (www.uni-heidelberg.de/presse/ruca)
- MOUNIN, Georges: Die Übersetzung. Geschichte, Theorie, Anwendung. München 1967
- NEWMARK, Peter: Approaches To Translation. Oxford u.a. 1981
- NIDA, Eugene A./TABER, Charles R.: Theorie und Praxis des Übersetzens, unter besonderer Berücksichtigung der Bibelübersetzung. New York 1969
- NORD, Christiane: Einführung in das funktionale Übersetzen. Am Beispiel von Titeln und Überschriften. Tübingen 1993
- REIß, Katharina: Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik. München 1971
- REIß, Katharina/VERMEER, Hans J.: Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. Tübingen 1984
- SCHREIBER, Michael: Übersetzung und Bearbeitung. Zur Differenzierung und Abgrenzung des Übersetzungsbegriffs. Tübingen 1993
- SNELL-HORNBY, Mary (Hrsg.): Übersetzungswissenschaft - Eine 'Neuorientierung'. Tübingen 1986

**Russische Abteilung
Literaturliste**

- SNELL-HORNBY, Mary u.a. (Hrsg.): Handbuch Translation. Tübingen 1999
STEINER, George: After Babel. Aspects of Language and Translation. London 1975
STOLZE, Radegundis: Übersetzungstheorien. Eine Einführung. Tübingen 1994
STÖRIG, Hans Joachim (Hrsg.): Das Problem des Übersetzens. Darmstadt 1969
ŠVEJCER, A.D.: Pervod i lingvistika. Moskva 1973
WILSS, Wolfram: Übersetzungswissenschaft. Probleme und Methoden. Stuttgart 1977
WILSS, Wolfram (Hrsg.): Übersetzungswissenschaft. Darmstadt 1981

Einführung Dolmetschwissenschaften (Dolmetschpropädeutikum)

- Best, Joanna/Kalina, Sylvia (Hg.): Übersetzen und Dolmetschen: eine Orientierungshilfe. UTB 2329. Tübingen, Basel: A. Francke Verlag, 2002
Kalina, Sylvia: Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Fallstudien, didaktische Konsequenzen. Tübingen: Narr, 1998
Kapp, Volker (Hg.): Übersetzer und Dolmetscher. UTB 325. Heidelberg: Quelle und Meyer, 1991³
Kurz, Ingrid/Moisl, Angela (Hg.): Berufsbilder für Übersetzer und Dolmetscher. Wien: WUV-Universitätsverlag, 2002
Matussek, Heinz: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Teil 1 und Teil 2. Heidelberg: Julius Groos, 1989
Snell-Hornby, Mary et al. (Hg.): Handbuch Translation. Zweite, verbesserte Auflage. Tübingen: Stauffenburg, 1999
außerdem: Arbeitsberichte des Advanced Translation Research Center (ATRC) der Universität des Saarlandes, veröffentlicht im Röhrig Universitätsverlag, St. Ingbert

Fachsprache (allgemein)

- Arntz, R./Picht, H./Mayer, F.: Einführung in die Terminologiearbeit, Hildesheim 2004²
Birkenmaier, W./Mohl, I.: Russisch als Fachsprache, Tübingen 1991
Felber, H./Budín, G.: Terminologie in Theorie und Praxis, Tübingen 1989
Fluck, H.-R.: Fachsprachen. Einführung und Bibliographie, Tübingen 1996⁵
Göpferich, S.: Textsorten in Naturwissenschaften und Technik. Pragmatische Typologie-Kontrastierung-Translation, Tübingen 1995
Hoffmann, L. u.a.: Fachsprachen: Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft, I/II, Berlin 1998/1999
KÜWES (=Konferenz der Übersetzungsdienste westeuropäischer Staaten): Empfehlungen für die Terminologiearbeit, Bern 1990
Wüster, E.: Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie, Bonn 1991
Zeitschrift: FACHSPRACHE

Dissertationen (an der Russ. Abteilung verteidigt)

- Freunek, Sigrid: Literarische Mündlichkeit und Übersetzung. Am Beispiel deutscher und russischer Erzähltexte. Berlin (Frank&Timme) 2007
Walter, Stephan: Das Wesen der Religion. Übersetzungsgeschichte und Übersetzungskritik der russischen Feuerbach-Übersetzung von 1862 aus Heidelberg. Moskau (Mart-Verlag) 2001

Landeskunde

Landeskunde Russisch

Geschichte Russlands bis 1917

- Altrichter, Helmut: Kleine Geschichte der Sowjetunion: 1917-1991. München 2001²
- Figes, Orlando: Nataschas Tanz. Eine Kulturgeschichte Russlands. Berlin (2003)
- Geyer, Dietrich: Der Russische Imperialismus. – Studien über den Zusammenhang von innerer und auswärtiger Politik 1860-1914. Göttingen 1977
- Kappeler, Andreas: Russland als Vielvölkerreich: Entstehung, Geschichte, Zerfall. München 2001 [aktualisierte Neuauflage]
- Nolte, Hans-Heinrich: Kleine Geschichte Rußlands. Stuttgart (2003)
- Reformen im Russland des 19. und 20. Jahrhunderts. Westliche Modell und russische Erfahrungen. – (Studien zur europäischen Rechtsgeschichte; 86) Hrsg. v. Dietrich Beyrau, Igor' Čičurov u. Michael Stolleis.
- Schmidt Christoph: Russische Geschichte 1547-1914. München 2003
- Stökl, Günther: Russische Geschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart (1997⁶)
- Thomas, Ludmila: Die Gesellschaft vor der Revolution. Gedanken zum Einstieg Russlands in das 20. Jahrhundert. – In: Berliner Jahrbuch für osteuropäische Geschichte. Berlin 1994 – S. 31-49
- Torke, Hans-Joachim: Einführung in die Geschichte Russlands. München 1997
- Torke, Hans-Joachim: Die russischen Zaren: 1547-1917. München 1995²
- Veka A.V.: Istorija Rossii. Moskau/Minsk (2005)
- Боханов А.: Сумерки империи. Москва 1993
- Веллер, Михаил Иосифович: Великий последний шанс. Москва 2006
- Герасименко, Г. А. Судьба демократической альтернативы в России 1917 Года и роль ее лидеров. // Вопросы истории, №7 (2005). Москва 2005 – С. 3-22
- Зуев, Михаил Николаевич: Учебное пособие для старшекурсников и поступающих в вузы в двух книгах. Книга 1: История России с древности до конца XIX века. Книга 2: Россия в XX – XXI века. Москва 2005
- Изборник (Сборник произведений литературы древней руси). Москва 1969
- Искендеров, Ахмед Ахмедович: Закат империи. Москва 2001
- Искендеров, Ахмед Ахмедович: Российская монархия, реформы и революция // Вопросы истории, № 3, 5, 7. (1993)
- История России с древнейших времен до 1861 года. – Под редакцией Н. И. Павленко. Москва 1996
- История России с древнейших времен до конца XVII в. – Отв. ред. А. Н. Сахаров, А. П. Новосельцев. Москва 1996
- История России в портретах. В двух томах. Смоленск, Брянск 1997
- История России с начала XVIII до конца XIX века. – Отв. ред. А. Н. Сахаров. Москва 1996
- История русской культуры IX-XX. вв. Москва 2002
- Ключевский, Василий Осипович: Русская история. Полный курс лекций в двух книгах.

Москва 1995

Лотман, Юрий Михайлович: Беседы о русской культуре. Быт и традиции русского дворянства (XVIII – начало XIX века). Санкт-Петербург 1994

Новые советские и зарубежные исследования «Слова о полку игореве». Сборник обзоров. – Москва: 1987.

Отечественная история. История России с древнейших времен до 1917 года.

Энциклопедия в пяти томах. Том первый: А-Д. Главный ред. В. Л. Янин. Москва 1994

Отечественная история. История России с древнейших времен до 1917 года.

Энциклопедия в пяти томах. Том третий: К-М. Главный ред. В. Л. Янин. Москва 1994

Отечественная история. История России с древнейших времен до 1917 года.

Энциклопедия в пяти томах. Том второй: Д-К. Главный ред. В. Л. Янин. Москва 1996

Реформы и реформаторы в истории России. Сборник статей. Под ред. А. Н.

Сахарова. Москва 1996

Соловьев, Сергей Михайлович: История России с древнейших времен. В пятнадцати книгах. Москва 1962–1966

Христианство и Русь. Москва: 1988

Sowjetunion

Altrichter, Helmut: Russland 1917. Ein Land auf der Suche nach sich selbst. Paderborn 1997

Baberowski, Jörg: Der rote Terror: die Geschichte des Stalinismus. Darmstadt 2003

Beyrau, Dietrich: Petrograd, 25. Oktober 1917. Die russische Revolution und der Aufstieg des Kommunismus. München 2001

Die Sowjetunion 1917-1982.– Bearb. v. Peter Borowsky. (Zeiten und Menschen, Ausgabe Q) Paderborn 1986

Döpmann, Hans Dieter: Die Russische Orthodoxe Kirche in Geschichte und Gegenwart. Berlin 1977

Geyer, Dietrich: Die Russische Revolution; Historische Probleme und Perspektiven. Göttingen 1977²

Hildermeier, Manfred: Die russische Revolution: 1905-1921. Frankfurt a. M. 1989

Hildermeier, Manfred: Die Sowjetunion 1917-1991. – München: 2001.

Historisches Lexikon der Sowjetunion. 1917/22 bis 1991. Hrsg. v. Hans-Joachim Torke. München 1993

Präventivkrieg? Der deutsche Angriff auf die Sowjetunion. – Hrsg. v. Bianka Pietrow-Ennker. Frankfurt a. M. 2000

Rauch, Georg von: Geschichte der Sowjetunion. Stuttgart (1990⁸)

Stalinismus. – Hrsg. v. Manfred Hildermeier. – Göttingen: 2004.

Аксютин, Юрий Васильевич: Хрущевская Оттепель и общественные настроения в СССР в 1953-1964 гг. Москва 2004

Горбачев, Михаил Сергеевич: Перестройка и новое мышление. Москва 1987

Искендеров, Ахмед Ахмедович: Очерки истории советского общества. // Вопросы истории, №5 (2005). Москва 2002 – С. 69-91

Искендеров, Ахмед Ахмедович: Очерки истории советского общества. // Вопросы истории, №2 (2003). Москва 2003 – С. 73-98

Искендеров, Ахмед Ахмедович: Очерки истории советского общества. // Вопросы истории, №10 (2003). – Москва: 2003. – С. 75-95

Russische Abteilung
Literaturliste

- История России. XX век. – Отв. ред. В. П. Дмитренко. Москва: 1996.
Медведев, Ж. А. Сталин и «дело врачей». Новые материалы. // Вопросы истории, №1 (2003). Москва 2003 – С. 78-103
Медведев, Ж. А. Сталин и «дело врачей». Новые материалы. // Вопросы истории, №2 (2003). Москва 2003 – С. 99-119
Общественная история новейшего времени. Учебник. Москва 2006
Отечественная история. XX век. Москва 1997
Павлова, И. В.: 1937: выборы как мистификация, террор как реальность. // Вопросы истории, №2 (2003). Москва 2003 – С. 19-37
Соколов, Андрей Константинович: Курс советской истории. 1917-1940. Учебн. пособие для вузов. Москва 1999
Соколов, Андрей Константинович/Тяжельникова, Виктория Станиславовна: Курс советской истории. 1917-1940. Учебн. пособие для вузов. Москва 1999
Щетинов, Юрий Александрович: История России XX век. Москва 1999

Jüngere russische Geschichte und Gegenwartsgeschehen

- „Aus Politik und Zeitgeschichte“ (Beilage zur Wochenzeitung „Das Parlament“) www.das-parlament.de
Beyme, Klaus von: Russland zwischen Anarchie und Autokratie. Wiesbaden (2001)
Bundeszentrale für politische Bildung (Hrsg.): Informationen zur politischen Bildung – Russland (4. Quartal 2003)
dies.: Kaukasus-Region (2003)
Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde e.V. (Hrsg.): Osteuropa. Zeitschrift für Gegenwartsfragen des Ostens (erscheint monatlich)
Forschungsstelle Osteuropa an der Universität Bremen (Hg.): Das neue Rußland in Politik und Kultur. Bremen (1998)
Höhmann, Hans-H./Schröder, Hans-H. (Hrsg.): Russland unter neuer Führung. Politik, Wirtschaft und Gesellschaft am Beginn des 21. Jahrhunderts. Bundeszentrale für politische Bildung (2001)
Kappeler, Andreas (Hrsg.): Regionalismus und Nationalismus in Russland. Baden-Baden (1996)
Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg (Hrsg.): Russland unter Putin (in der Reihe „Der Bürger im Staat“, 2-3/2001, vergriffen; herunterladen unter www.buergerimstaat.de)
dies.: Die Osterweiterung der EU (1-2004), Die Baltischen Staaten (2/3-2004) u.a.
Mommsen, Margareta: Wer herrscht in Russland? Der Kreml und die Schatten der Macht. München (2004²)
Politkovskaja, Anna: In Putins Russland. Köln (2006²)
Schneider, Eberhard: Das politische System der Russischen Föderation. Wiesbaden (2001²)
Volobuev, O.V. (Hrsg.): Istorija sovremennoj Rossii 1985-1994. Moskau (1995)
Uznarov I.M. et al.: Otečestvennaja istorija (1917-2001). Moskau (2002)
Афанасьев, Юрий Николаевич: Опасная Россия. Традиции самовластья сегодня. – Москва: 2001

Russische Literatur

- Figes, Orlando: Nataschas Tanz. Eine Kulturgeschichte Russlands; Berlin Verlag 2003
Kasack, Wolfgang: Lexikon der russischen Literatur ab 1917; Kröner Verlag, 1976
Kasack, Wolfgang: Энциклопедический словарь русской литературы с 1917 г.; Overseas Publications Interchange Ltd., London 1988
Набоков, Владимир: Лекции по русской литературе, Москва 1996
Stender-Petersen, Adolf: Geschichte der russischen Literatur, C.H. Beck, München 1978
Алексеева, Л. Ф.: История русской литературы XX века. В 4-х книгах
Баевский, В.С.: История русской литературы XX века. Компендиум. (Studia philologica). Москва, Языки славянской культуры 2003
Душенко, К. В.: Цитаты из русской литературы. Справочник
Крейд, Вадим (сост.): Воспоминания о серебряном веке. Москва, Издательство «Республика» 1993
Лютов, Вячеслав: Русские писатели в жизни; 1999
Шнейберг Л.Я., Кондаков Ч.В.: От Горького до Солженицына; Москва 1994

Empfehlenswerte Periodika und Handbücher

- Berliner Jahrbuch für osteuropäische Geschichte. – Berlin: 1994-1997
Forschungen zur osteuropäischen Geschichte. – Bd. 1- Berlin: 1970
Hellmann, Manfred/Schramm, G./Zernack, K. (Hrsg.): Handbuch der Geschichte Russlands (6 Bde.). Stuttgart (1981 ff.)
Studien/Berichte der politischen Stiftungen: Konrad-Adenauer-Stiftung, Friedrich-Naumann-Stiftung, Friedrich-Ebert-Stiftung, Heinrich-Böll-Stiftung (über Internet)
Torke, Hans-Joachim (Hrsg.): Lexikon der Geschichte Russlands. Von den Anfängen bis zur Oktoberrevolution. München (1985)
Torke, Hans-Joachim (Hrsg.): Historisches Lexikon der Sowjetunion 1917/22 bis 1993. München (1993)
Вопросы истории. Ежемесячный журнал. – Москва: 1945
Источник. Документы русской истории. Вестник архива президента Российской Федерации. – Москва: 1993
Новая и новейшая история. – Москва: 1957

Landeskunde Deutsch

- Beyme, Klaus von: Das politische System der Bundesrepublik Deutschland. Eine Einführung. Wiesbaden (2004¹⁰)
Die Fischer Chronik Deutschland '49-'99. Frankfurt/M. 1999
Görtemaker, Manfred: Kleine Geschichte der Bundesrepublik Deutschland. Bonn (2004).
Lizenz Ausgabe für die Bundeszentrale und die Landeszentralen für politische Bildung
Presse- und Informationsamt der Bundesregierung (Hrsg.): Tatsachen über Deutschland. Frankfurt (1995), auch in russischer Sprache (Germanija: Fakty) www.tatsachen-ueber-deutschland.de

Nachschlagewerke internationale Länderkunde, Europa

- Der Fischer Weltatlas – jährliche Neuerscheinung (Kapitel: Jahreschronik, Themen der Welt, Staaten, Europäische Union, Internationale Organisationen, Wirtschaft, Umwelt,

Kultur, Biografien), Frankfurt/M.

Weidenfeld, Werner, Wessels, Wolfgang (Hrsg.): Europa von A bis Z. Taschenbuch der europäischen Integration. Institut für Europäische Politik, Berlin 2006⁹

Sprachkompetenz

Sprachkompetenz Russisch

Grammatik, Syntax

- Adler, I., Bolgova, L. et al.: Modernes Russisch, Most-1, Lehrbuch, Stuttgart 2001
(2 Kassetten zum Lehrbuch)
- Adler, I., Bolgova, L. et al.: Modernes Russisch, Most-1, Arbeitsbuch, Stuttgart 2001
(2 Kassetten zum Arbeitsbuch)
- Adler, I., Bolgova, L. et al.: Modernes Russisch, Most-1, Lösungsheft, Stuttgart 2001
- Atze, Charlotte: Диалог 1. Russisch für Anfänger, Volk und Wissen, Berlin 2000
- Baš, J.G. et al.: Russisches Nachschlagewerk für Anfänger (für Deutschsprechende), Köln 1990
- Birkenmaier, Willy: Vergleichendes Studium des deutschen und russischen Wortschatzes. Tübingen 1987
- Borras, F.M., Christian, R.F.: Russian Syntax. Aspects of Modern Russian Syntax and Vocabulary, Oxford 1971²
- Chavronina, S. Širočenskaja, A.: Russkij jazyk v upražnenijach, Moskva 1990
- Den´ za dnem, Russkij jazyk, Učebnik dlja inostrannyh učaščichsja, Moskva 1994
- Egorova, A.F., Spagis, A.A.: Otpравljaemsja v put´, glagoly dviženija, Moskva 1984
- Forsyth, J. : A Grammar of Aspect. Usage and Meaning in the Russian Verb, Cambridge 1970
- Gabka, K. (ed.): Einführung in das Studium der russischen Sprache. 1 (Phonetik und Phonologie), 2 (Morphologie), 3 (Syntax), 4 (Lexikologie). Leipzig 1974
- Gerber, M., Schmidt, J., Walter, H.: Modernes Russisch, Grundgrammatik, Stuttgart 1996
- Isačenko, A.V.: Die russische Sprache der Gegenwart, Teil 1, Formenlehre, Halle 1962
- Kohls, S.: Praktische russische Grammatik (mit einer Auswahl häufig gebrauchter Ausdrücke und Konstruktionen in ausgewählten Kommunikationshandlungen und -situationen). Leipzig 1988
- Mulisch, H.: Handbuch der russischen Gegenwartssprache, Leipzig/Berlin/München 1993
- Nečaeva, V.M.: Nekotorye trudnosti russkogo jazyka, Moskva 1986
- Panzer, Baldur: Strukturen des Russischen, München 1975
- Pul´kina, I.M., Zachava-Nekrasova, E.B.: Russkij jazyk, praktičeskaja grammatika s upražnenijami, Moskva 1995
- Schlegel, H.: Компендиум лингвистических знаний для практических занятий по русскому языку, Berlin 1992
- Spraul, H., Syczeva, M.: Einführungskurs Russisch, Phonetik, Köln 1993
- Tauscher, E., Kirschbaum, E.G.: Grammatik der russischen Sprache, Berlin 1958
- Voigt, W. et al.: Leitfaden der russischen Grammatik, Leipzig 1989
- Wade, T.: A Comprehensive Russian Grammar, Oxford 1992

Russische Abteilung
Literaturliste

Zadorina, A.J. et al.: Sbornik upražnenij po grammatike ruskogo jazyka (dlja inostrancev),
vyпуск 1, S.-Peterburg 1997

Аверьянова Г.В., Райн Н.В.: Число: цифры и слова, СПб, «Осипов», 2006-10-14
Бабурина К.Б., Чуварова О.Э.: Будем знакомы! Тексты для чтения с упражнениями
для студентов-иностранцев, Москва, «Русский язык», 2004

Академия наук СССР

а) Грамматика русского языка *Виноградов В.В.), Москва 1960. (I: фонетика и
морфология; II часть первая: синтаксис; III часть вторая)

б) Грамматика современного русского литературного языка (Шведова Н.Ю.),
Москва 1970

с) Русская грамматика (Шведова Н.Ю., Бондарко А.В. и др.), I/II Москва 1980

Глазунова О.И.: Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях.
Морфология, СПб, «Златоуст», 2000

Скворцова Г.Л.: Глаголы движения – без ошибок, М., «Русский язык», 2003

Phonetik

Bryzgunova, E.A.: Zvuki i intonacija ruskoj reči, Moskva 1977

Tel'nova, A.G.: Übungen zur Phonetik der russischen Sprache, Moskva 1986

Lexik

Alekseew, W. et al.: Slova v kontekste, Stuttgart 1994

Baš, J.G. et al.: Russisches Nachschlagewerk für Anfänger (für Deutschsprechende), Köln
1990

Heinze, L.: Grundwortschatz, Berlin 1994

Jakubov, P. et al.: Modernes Russisch, Dorogi, Stuttgart 1995

Karlovskaja, A.: Grund- und Aufbauwortschatz, Stuttgart 1994

Kostjuk, N.A., Fillips, D.: Čitaem bez problem, S.-Peterburg 2002

Paul, E. et al.: Davajte pisat' po-ruski!, Berlin 1995

Pavlova, M.K.: Čto ja ljublju, Moskva 1980

Sokolova, G.V.: Kniga dlja čtenija, Moskva 1981

Tolstoj, L.N.: Basni, skazki i rasskazy. Kavkasskij plennik, Moskva 1982

Walter, H. et al.: Vmeste, Berlin 1998

Wischnjakowa, O.W.: Kurze Erzählungen, Düsseldorf 1981

Антонова В.Е. и др.: Дорога в Россию, Санкт-Петербург, «Златоуст», 2003

Колесова Д.В., Харитоновна А.А.: Пишем эссе, СПб, «Златоуст», 2003

Nachschlagewerke

Bielfeldt, H. H., Russisch-deutsches Wörterbuch, Akademie-Verlag Berlin (*vergriffen, nur
über Antiquariat*)

Birich (Bierich), A.K. et al.: Slovar' ruskoj frazeologii, Petersburg 1998

Bratus, B.W. et al.: Wortverbindungen der russischen Gegenwartssprache (Lernwörterbuch
für Deutschsprechende), Moskva 1979

Gabučan, K.V.: Učebnyj tolkovyj slovar' ruskogo jazyka, Moskva 1988

Großwörterbuch Deutsch-Russisch / Большой немецко-русский словарь, Moskau ¹³2006
(ca. 95.000 Wörter und 200.000 Wortverbindungen, mit Betonungszeichen)

Russische Abteilung
Literaturliste

- Großwörterbuch Russisch-Deutsch / Большой русско-немецкий словарь, Moskau ²⁰2006
(53.000 Wörter und 160.000 Wortverbindungen, mit Betonungszeichen; entspricht der verbesserten Auflage ¹⁰1989)
- Deribas, V.M.: Ustojčivye glagol'no-imennye slovosočetanija russkogo jazyka, Moskva 1979
- Filin, F.P.: Russkij jazyk, ènciklopedija, Moskva 1979
- Langenscheidt Großes Schulwörterbuch Russisch, R-D / D-R, München 1995 (*geeignet für Schüler der gymnasialen Oberstufe und Studenten*”; ca. 40.000 Begriffe bzw. 140.000 Stichwörter u. Wendungen, mit Betonungszeichen; inhaltsgleich mit: Daum/Schenk, Verlag Enzyklopädie)
- Maksimov, V.I. et al.: Slovar' perestrojki, S.-Peterburg 1992
- Prokopovič, N.N. et al.: Imennoe i glagol'noe upravlenie v sovremennom russkom jazyke, Moskva 1975
- Rozental', D.É.: Slovar' udarenij dlja rabotnikov radio i televidenija, Moskva 1970
- Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка. Москва 2000 (80.000 слов и фразеологических выражений)

Sprachkompetenz Deutsch

Grammatik, Syntax

- Dreyer/Schmitt: Грамматика немецкого языка с упражнениями, Hueber München 2001
- DUDEN Band 4, Die Grammatik. Dudenverlag Mannheim ⁷(Jahr?)
- Eichler, W., Bünting, K.-D.: Deutsche Grammatik. Form, Leistung und Gebrauch der Gegenwartssprache. Beltz Athenäum Königstein/Ts. ⁶1996
- Eisenberg, P.: Grundriß der deutschen Grammatik Band 2: Der Satz. Metzler Stuttgart 2004, (Vorsicht: alte Rechtschreibung!)
- Hall/Scheiner: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Hueber München 2001
- Helbig/Buscha: Deutsche Grammatik, Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Langenscheidt Berlin u. München 2001
- Helbig/Buscha: Leitfaden der deutschen Grammatik, Langenscheidt Berlin u. a. 2000
- Helbig/Buscha: Übungsgrammatik Deutsch, Langenscheidt Berlin u. München 2000
- Pelz, H.: Linguistik für Anfänger, Hoffmann und Campe Hamburg 2002
- Pittner/Berman: Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch, Narr Tübingen 2004

Grammatik zur Auffrischung

- Clamer, F. et al.: Übungsgrammatik für die Mittelstufe, Regeln, Listen, Übungen, Liebaug/Dartmann Meckenheim 2002
- em Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache, Wiederholung der Grund- und Mittelstufe, Hueber München 2002

Lexik

- Kormann, H.: Richtiges Deutsch, Sprachübungen für Fortgeschrittene, Hueber München ³2002
- Schmitt, R.: Deutsch üben Band 3, Weg mit den typischen Fehlern! (Teil 1), Hueber München 2001

Schmitt, R.: Deutsch üben Band 4, Weg mit den typischen Fehlern! (Teil 2), Hueber
München 2001 (*u. a. Artikelgebrauch, unbest. Pronomina, Negation*)

Nachschlagewerke

DUDEN Deutsches Universalwörterbuch. Dudenverlag Mannheim ⁶2006 (*auch auf CD-ROM*)

Wahrig Deutsches Wörterbuch. Bertelsmann Lexikon Verlag / Wissen Media, Gütersloh
⁸2006

DUDEN Band 1 – 13 (*z.T. auch auf CD-ROM*), *darunter insbesondere:*

DUDEN Band 1, Die deutsche Rechtschreibung. ²⁴2006

DUDEN Band 2, Stilwörterbuch der deutschen Sprache. ⁸(Jahr?)

DUDEN Band 9, Richtiges und gutes Deutsch. Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle.
⁵(Jahr?)

Wahrig Die deutsche Rechtschreibung. 2006

Wahrig Fremdwörterlexikon. 2004

Wahrig Synonymwörterbuch. 2006

Wahrig Fehlerfreies und gutes Deutsch. 2003

*Kostenloser Newsletter der Duden-Sprachberatung zu bestellen unter www.duden.de
Kostenlose Online-Sprachberatung unter www.wissenmediaverlag.de → „Wahrig“ →
„Sprachberatung“*

Anhang

Internetadressen, Tipps

www.auswaertiges-amt.de (→ Länderinfos)

www.dgo-online.org (Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde)

www.dgap.org (Deutsche Gesellschaft für auswärtige Politik)

www.forschungsstelle.uni-bremen.de

www.russlandanalysen.de (Informationsservice der Forschungsstelle Osteuropa, Uni
Bremen)

www.swp-berlin.org (Stiftung Wissenschaft und Politik)

www.bpb.de/publikationen (Bundeszentrale für politische Bildung)

www.lpb.bwue.de (Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg)

www.ifa.de (Institut für Auslandsbeziehungen)

www.mid.ru (Außenministerium der RF)

www.kremlin.ru (Internetseite des russischen Präsidenten)

www.scrf.gov.ru (Sicherheitsrat der RF)

www.constitution.ru (Verfassung der RF)

Russische Zeitungen (Auswahl)

www.izvestia.ru (Izvestija)

www.mn.ru (Moskovskie Novosti)

**Russische Abteilung
Literaturliste**

www.aif.ru (Argumenty i Fakty)

www.novayagazeta.ru (Novaja Gazeta)

www.lgz.ru (Literaturnaja Gazeta)

www.ng.ru (Nezavisimaja Gazeta)

Russische Suchmaschinen

www.yandex.ru

www.rambler.ru

Wikipedia auf Russisch: <http://ru.wikipedia.org>

Russ. Wörterbuch: www.glossary.ru (z.T. mit engl. Entsprechungen)

Russische Radiosender

www.echo.msk.ru (Echo Moskvj – Live-Übertragung, aktuelle Nachrichten)

Transliteration, Transkription des russischen Alphabets

Übersicht über ISO 9, DIN 1460 u. a. Normen z. B. unter:

www.unisc.uni-hannover.de/ntr/russisch/umschrifttabelle.html

Tastaturbelegung

→ über Suchmaschine z. B. „Tastaturbelegung Russisch“, „Transliteration Kyrillisch“

Liste der zu den Prüfungen am SÜD zugelassenen Wörterbücher

www.uni-heidelberg.de → Neuphilologische Fakultät → Seminar für Übersetzen und
Dolmetschen → Studium: „Wörterbuchliste“

dort auch: „Korrekturrichtlinien“